

# 資料 2

インドネシア泥炭復興庁・京都大学・人間文化研究機構

共同声明

2016年4月25日

京都大学百周年時計台記念館

1. The tropical peatlands ecosystem is one of the most biodiverse ecosystems in the world and provides a wide range of goods and services that are of vital importance, both locally and globally. Tropical peatlands are currently under serious threat from agricultural expansion, leading to unprecedented degradation rates.

熱帯泥炭生態系は世界的にも生物多様性に富んだ生態系の1つであり、ローカルにもグローバルにも必要不可欠な幅広い資源やサービスを提供している。熱帯泥炭地は現在、農業拡大による深刻な危機にあり、かつてないほどのペースでの減少につながっている。

2. The Indonesia Peatlands Restoration Agency (BRG), Kyoto University (KU), and the National Institutes for the Humanities (NIHU) recognize the importance of restoring the damaged peatlands and conserving the remaining peatlands ecosystem. Restoring peatlands entails not only rewetting the degraded areas, but more importantly providing a better livelihood for the local community who will engage in peatland management and maintenance. Peatland restoration must maintain a balance between conservation and economic and social development. インドネシア泥炭復興庁・京都大学・人間文化研究機構は、荒廃した泥炭地の修復と残された泥炭地の保全の重要性を認識している。泥炭地の修復とは、荒廃した泥炭地を湿地化することだけではなく、泥炭地の管理と維持に関わる地域住民へよりよい生活を提供することが求められている。また泥炭地の修復は保全と経済・社会的発展のバランスのとれたものでなくてはならない。

3. The BRG, KU, and NIHU acknowledge the need to establish cooperation focusing on research and pilot action research on peatlands restoration and sustainable peatlands use in prioritized working areas.

泥炭復興庁・京都大学・人間文化研究機構は、泥炭地の修復と持続的な泥炭地管理に関する優先度の高い研究領域において、研究と先行的な実践的研究に関する協力を構築する必要性について同意している。

4. The parties recognize the importance of defining the terms of the collaboration in more detail in a Memorandum of Understanding (MOU), and will make all efforts to sign the MOU in June 2016 in Jakarta.

泥炭復興庁、京都大学、人間文化研究機構は、研究協定 (MoU) において詳細事項を定めることの重要性を認め、2016年6月ジャカルタでの締結を目指し、最大限努力していく。